

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Петербургский государственный университет путей сообщения  
Императора Александра I»  
(ФГБОУ ВО ПГУПС)

## **ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

по дисциплине

«ТЕХНИЧЕСКИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (ФТД.1)

для направления

20.04.01 «Техносферная безопасность»

по магистерским программам

«Опасные технологические процессы и производства»  
«Инженерная защита окружающей среды»

Санкт-Петербург  
2023

**1. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы**

Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы, приведены в п. 2 рабочей программы.

**2. Задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих индикаторы достижения компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы**

Перечень материалов, необходимых для оценки индикатора достижения компетенций, приведен в таблице 2.1.

Т а б л и ц а 2.1

Для очной формы обучения

Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения по дисциплине	Материалы, необходимые для оценки индикатора достижения компетенции
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4).		
УК-4.1.1. <b>Знает</b> правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации	Обучающийся знает особенности системы изучаемого иностранного языка, его грамматические и лексические аспекты, относящиеся к деловому общению, письменному и устному;	Письменный перевод Презентация Тест по дисциплине Вопросы к зачету
УК-4.1.2. <b>Знает</b> современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках	Обучающийся знает стилистические особенности системы изучаемого иностранного языка, относящиеся к деловому общению, письменному и устному;	Письменный перевод Презентация Тест по дисциплине Вопросы к зачету
УК-4.1.3. <b>Знает</b> существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия	Обучающийся знает иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания из аутентичных источников информации	Письменный перевод Презентация Тест по дисциплине Вопросы к зачету
УК-4.2.1. <b>Умеет</b> применять на практике коммуникативные технологии, методы и	Обучающийся умеет применять знания иностранного языка в ситуациях делового общения в процессе	Письменный перевод Презентация Тест по дисциплине Вопросы к зачету

Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения по дисциплине	Материалы, необходимые для оценки индикатора достижения компетенции
способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия	академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.3.1. <b>Имеет навыки</b> использования методики межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий	Обучающийся имеет навыки решения профессиональных и академических коммуникативных задач на иностранном языке.	<p>Письменный перевод</p> <p>Презентация</p> <p>Тест по дисциплине</p> <p>Вопросы к зачету</p>

### Материалы для текущего контроля

Для проведения текущего контроля по дисциплине обучающийся должен выполнить следующие задания:

#### Письменный перевод

Поиск оригинальной научно-технической литературы в рамках тематики магистерской программы осуществляется обучающимся самостоятельно посредством просмотрочного и поискового чтения рекомендованных журналов и публикаций интернет-ресурсов. К переводу избранного фрагмента обучающийся приступает после одобрения его преподавателем.

Пример текста для письменного перевода по тематике магистерской программы

#### **Transport Canada Lacks Safety Oversight**

Most of the few audits which Transport Canada has carried out were too narrowly focused and provided assurance on only a few aspects of safety management. The auditor general says at the current rate it will take many years to audit all the key safety management components.

The auditor general says many key elements of the guidance and tools provided to inspectors for assessing federal railways' safety management systems are missing. For example, there are few requirements to help inspectors plan, conduct, and conclude audits and inspections, and for following up on findings. This makes it difficult for Transport Canada to ensure that its inspections and audits are effective in determining whether railways are taking corrective actions

where necessary. Lastly, Transport Canada does not have a quality assurance plan to continuously improve its oversight of rail safety.

Transport Canada has defined the skills its inspectors need to conduct inspections and safety audits but it has failed to assess whether its current workforce has the required skills. Many inspectors and managers have not received training on the skills needed to do safety audits, which the auditor general says is important if Transport Canada is to implement an effective and sustainable safety oversight.

For its part, Transport Canada says it agrees with all of the recommendations.

### Презентация

Афанасьева Е.А. Ситуации делового общения: учебное пособие по английскому языку [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.А. Афанасьева, И.Л. Лютомская, И.М. Павлова [и др.]. — Электрон. дан. — СПб. : ПГУПС (Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I), 2012. — 58 с.// Unit 10 Making a Presentation – Стр. 51-52.

#### Тема презентации

1. Презентация компании/организации/проекта/продукта в сфере, связанной с тематикой магистерской программы.

### Тест по дисциплине

Тестовые задания по дисциплине находятся в учебном пособии Emmerson, P. «Business Grammar Builder». Macmillan, 2010. – 273 p. в разделе *Test Bank* (стр.210-237). Отбор тестовых заданий для Теста по дисциплине осуществляется преподавателем в зависимости от рассмотренных в процессе изучения дисциплины грамматических трудностей.

Примеры тестовых заданий:

1. *Rewrite the sentence with a passive verb, without mentioning who did the action.*  
We leave the liquid for 24 hours after adding the ingredients. \_\_\_\_\_
2. *Complete the second sentence so it has a similar meaning to the first sentence and contains the word in brackets.*  
They have just had serviced all our machines. \_\_\_\_\_
3. *Cross out the mistake in the sentence and write the correction at the end.*  
Gold is produce in large quantities in South Africa
4. *Complete the second sentence so it has a similar meaning to the first sentence. Do not mention who did the action.*  
The technician installed some new software on the network yesterday.  
Yesterday we \_\_\_\_\_ on the network.
5. *Complete the sentence with the verb in brackets in one of these forms: **will do, would do, would have done**. Use contractions typical of speech where possible.*  
If you'd given a handout for your talk, I think they \_\_\_\_\_ (ask) more questions.

## Материалы для промежуточной аттестации

### Перечень вопросов к зачету

для очной формы обучения (1 семестр) и заочной формы обучения (1 курс)

УК-4.1.1; УК-4.1.; УК-4.1.3; УК-4.2.1; УК-4.3.1

1. Speak about the trade magazines and on-line information resources you use while doing your master's degree course.
2. Speak about a company/organisation operating in the field of your speciality.
3. Speak about a project/product in the field of your speciality.

### 3. Описание показателей и критериев оценивания индикаторов достижения компетенций, описание шкал оценивания

Показатель оценивания – описание оцениваемых основных параметров процесса или результата деятельности.

Критерий оценивания – признак, на основании которого проводится оценка по показателю.

Шкала оценивания – порядок преобразования оцениваемых параметров процесса или результата деятельности в баллы.

Показатели, критерии и шкала оценивания заданий текущего контроля приведены в таблице 3.1.

Т а б л и ц а 3.1

#### 1 семестр

№ п/п	Материалы необходимые для оценки знаний, умений и навыков	Показатель оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания
1	Письменный перевод	Содержательная идентичность текста перевода	Эквивалентный перевод: содержательная идентичность текста перевода	3
			Погрешности перевода: погрешности перевода не нарушают общего смысла оригинала	2
			Неточность передачи смысла: ошибки приводят к неточной передаче смысла оригинала, но не искажают его полностью	1
			Неэквивалентная передача смысла: ошибки искажают содержание оригинала	0
		Лексический аспект перевода	Использование лексических эквивалентов для не менее 80% текста	2
			Использование лексических эквивалентов для 60-80% текста	1
			Использование лексических эквивалентов менее чем для 60% текста	0
		Грамматический аспект перевода	Эквивалентный перевод с использованием основных грамматических конструкций, характерных для научно-публицистического и/или делового стиля речи не менее 80% текста	3
			Использование грамматических эквивалентов для 60-80% текста;	2

			Использование грамматических эквивалентов для 40-50% текста	1
			Использование грамматических эквивалентов для менее 30% текста	0
		Соблюдение языковых норм и правил языка перевода	Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для не менее 80% текста	2
			Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 50-80% текста	1
			Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для менее 50% текста.	0
		Итого максимальное количество баллов за «Письменный перевод»		10
2	Презентация	Решение коммуникативной задачи	Коммуникативная задача решена	1
			Коммуникативная задача не решена	0
		Соответствие лексическим нормам	Полностью соответствует	2
			Частично соответствует	1
			Не соответствует	0
		Соответствие грамматическим нормам	Полностью соответствует	2
			Частично соответствует	1
			Не соответствует	0
		Соответствие стилистическим нормам	Полностью соответствует	2
			Частично соответствует	1
			Не соответствует	0
		Оформление материала в соответствии с рекомендациями	Присутствует	1
			Отсутствует	0
Оригинальность изложения материала	Присутствует	1		
	Отсутствует	0		
Умение привлечь и удержать внимание аудитории	Присутствует	1		
	Отсутствует	0		
		Итого максимальное количество баллов за «Презентацию»		10
3	Тест по дисциплине (50 заданий)	Правильность ответа	Ответ верный	1
			Ответ неверный	0
		Итого максимальное количество баллов за «Тест по дисциплине»		50
	Итого максимальное количество баллов			70

#### 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов достижения компетенций

Процедура оценивания индикаторов достижения компетенций представлена в таблице 4.1.

##### 1 семестр

Вид контроля	Материалы, необходимые для оценивания	Максимальное количество баллов в процессе оценивания	Процедура оценивания
1. Текущий контроль	Письменный перевод Презентация Тест по дисциплине	70	Количество баллов определяется в соответствии с таблицей 3. Допуск к зачету $\geq 50$ баллов
2. Промежуточная аттестация	Перечень вопросов к зачету	30	– получены полные ответы на вопросы – 25-30 баллов; – получены достаточно полные

Вид контроля	Материалы, необходимые для оценивания	Максимальное количество баллов в процессе оценивания	Процедура оценивания
			ответы на вопросы – 20-24 баллов; – получены неполные ответы на вопросы или часть вопросов – 11-19 баллов; – не получены ответы на вопросы или вопросы не раскрыты – 0-10 баллов.
<b>ИТОГО</b>		<b>100</b>	
<b>3. Итоговая оценка</b>	«зачтено» - 60-100 баллов «не зачтено» - менее 59 баллов (вкл.)		

Процедура проведения зачета осуществляется в форме устного ответа на вопросы билета.

Разработчик оценочных материалов  
 доцент кафедры  
 «Русский и иностранные языки»  
 «28» февраля 2023 г.

\_\_\_\_\_

С.А. Кораблёва